



شهادة صحية  
لإعادة تصدير الخيول المسجلة من دولة الإمارات العربية المتحدة  
بعد إستيرادها مؤقتاً لغرض السباقات، المنافسات والأنشطة الثقافية لفترة أقل ثلاثون يوماً

HEALTH CERTIFICATE

FOR THE RETURN OF REGISTERED HORSES AFTER TEMPORARY IMPORT INTO THE UAE FOR RACING, COMPETITION AND CULTURAL EVENTS FOR A PERIOD OF LESS THAN 30 DAYS.

NO. OF CERTIFICATE ..... رقم الشهادة  
THIRD COUNTRY OF DISPATCH (4) ..... الدولة الثالثة للشحن  
MINISTRY RESPONSIBLE ..... الوزارة المختصة

I. IDENTIFICATION OF THE EQUIDAE:

هوية الخيل:

نوع الفصيلة الخيلية Species	الجنس - العمر - السلالة Breed - Age - Sex	طريقة معرفة الهوية Method of identification
HORSE		PASSPORT
<p>❖ يمكن إرفاق الجواز الذي يعرف هوية الخيل مع هذه الشهادة شريطة بيان رقم الجواز. ❖ A passport identifying the equine may be attached to this certificate provided that its number is stated.</p> <p>A. No. of identification documents: ..... أ. رقم مستندات الهوية (جواز السفر): B. Validated by: ..... ب. أجاز بواسطة: (Name of competent authority) (اسم السلطة المختصة)</p>		

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE:

منشأ ووجهة الخيل:

The horse is to be sent from: ..... سترسل الخيل من:  
(Place of export) (مكان التصدير)

Directly to: ..... مباشرة إلى:  
(Country and place of destination) (القطر والمكان المقصود)

Means of transportation: ..... وسيلة النقل:  
(By truck/ aircraft) (بالشاحنة/ بالطائرة)  
(يرجى ذكر وسيلة المواصلات وعلامات الخيل الفارقة، رقم الرحلة أو الاسم المسجل)  
(Indicate means of transport & registration marks, flight number or registered name as appropriate)

Name and address of consignor: ..... اسم وعنوان المرسل:

Name and address of consignee: ..... اسم وعنوان المرسل إليه:



III. HEALTH INFORMATION:

المعلومات الصحية:

I, the undersigned, certify that the Equidae described above meets the following requirements:  
أقر أنا الموقع أدناه بأن الخيل الموصوفة أعلاه مستوفية للمتطلبات التالية:

- (أ) دولة الإمارات العربية المتحدة دولة تم التبليغ فيها عن الأمراض التالية إلزامياً: أمراض التجمه، مرض الجماع، الرغام، التهاب النماغ والنخاع الخيلى (جميع الأنواع بما ذلك فى إى)، الإتييميا المعدية، التهاب الفم التقرحى، داء الكلب، الحمى الفحمية.
- (a) The United Arab Emirates is a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelites (of all types including VEE), infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax.

(ب) لقد تم فحصها اليوم ولم تشاهد عليها أعراض مرضية ظاهرة (1).

(b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease (1).

(ج) خلال تواجدها في دولة الإمارات العربية المتحدة كانت مقيمة في مكان منفصل بدون أن تختلط مع أي حيوانات أخرى أقل منها في الناحية الصحية إلا في خلال السباق، المنافسات أو المناسبات الأخرى.

(c) Whilst in The United Arab Emirates it has been resident in holdings under veterinary supervision, accommodated in separate stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events.

(ز) أن الخيل لم تأتي من محجر كان محظورا نتيجة لأسباب تتعلق بصحة الحيوان ولم تتعرض للاختلاط بحيوانات من فصيلة خيلية في محجر محظور لأسباب تتعلق بصحة الحيوان.

(d) It does not come from a holding, which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with Equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons.

i. خلال ستة شهور في حالة مرض التهاب الدماغ والنخاع الخيلي تبدأ من تاريخ إنتهاء ذبح الخيول المصابة.

i. During six months in the case of Equine Encephalomyelitis, beginning on the date on which the Equidae suffering from the disease are slaughtered.

ii. في حالة مرض أنيميا الخيول المعدية حتى تاريخ نهاية ذبح الحيوانات المصابة، أظهرت بعدها بقية الحيوانات السليمة نتيجتين سالبتين لاختبار الانتشار المناعي (كوجنز) أجريا بفارق ثلاثة أشهر بينهما.

ii. In the case of Equine Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart.

iii. خلال ستة أشهر في حالة مرض التهاب الفم التقرحي.

iii. During six months in the case of Vesicular Stomatitis.

iv. خلال الستة شهور الأخيرة في حالة التهاب الشريان الخيلي.

iv. During six month in the case of Equine Viral Arteritis.

v. خلال شهر واحد في حالة مرض داء الكلب يبدأ من تاريخ آخر إصابة تم تسجيلها.

v. During one month from the last recorded case, in the case of Rabies.

vi. خلال خمسة عشر يوما في حالة الحمى الفحمية تبدأ من تاريخ آخر إصابة تم تسجيلها.

vi. During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.

أو

إذا ما كانت جميع أنواع الحيوانات الموجودة بالمحجر والتي لها نفس القابلية للإصابة بالمرض ومسبباته ذبحت وتم تطهير المحجر بالمطهرات، هنا يجب أن تكون مدة الحظر ثلاثون يوما تبدأ من اليوم الأول الذي تم فيه إعدام الحيوانات وظهر المحجر، ما عدا في حالة مرض الحمى الفحمية، فإن مدة الحظر تكون خمسة عشر يوما.

Or

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

(هـ) يأتي من المنطقة أو في الحالات الإقليمية الرسمية وفقا لقوانين أي إس سي، من منطقة في دولة ثالثة حيث:

(e) It comes from the territory or in cases of official regionalization according to EEC legislation from a part of the territory of a third country in which:

i. لم يظهر فيها التهاب الدماغ والنخاع الخيلي الفنزويلي خلال العامين السابقين.

i. Venezuelan Equine Encephalomyelitis has not occurred during the last two years;

ii. لم يظهر فيها مرض الدورين خلال الستة شهور الأخيرة.

ii. Dourine has not occurred during the last six months;

iii. لم يظهر فيها الرغام خلال الستة شهور الأخيرة.

iii. Glanders has not occurred during the last six months;

(و) لم تأتي من منطقة أو جزء من منطقة لدولة ثالثة تعتبر وفقا لقوانين منظمة الأوبئة العالمية موبوء بمرض النجم. ولم يظهر فيها مرض النجمة خلال السنتين الماضيتين.

(f) It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with OIE definitions, as infected with African Horse Sickness (African Horse Sickness has not occurred in the last 2 years).

(ز) على حسب علمي لم يكن الخيل قد اختلط مع خيول مصابة بمرض معدى أو وبائي في الخمسة عشر يوما السابقة لهذا الاعلان.

(g) To the best of my knowledge, it has not been in contact with Equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

IV. سوف ترسل الخيل في عربة نظيفة ومطهرة مسبقا بمطهر معترف به رسميا في الدولة المصدرة وتكون العربة مجهزة بطريقة لا تسمح للروث والفضلات والطف التدفق منها خلال الترحيل.

IV. The horse will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.



V. هذه الشهادة صالحة لمدة عشرة أيام و في حالة النقل بالبحر حسب طول الرحلة.

V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage

VI. الإقرار التالي والموقع من صاحب الخيل جزء من هذه الشهادة.

VI. The following declaration signed by the owner is part of the certificate.

التاريخ Date	المكان Place	ختم (*) وتوقيع الطبيب البيطري المسئول Stamp (*) and signature of the official veterinarian

(الاسم بوضوح، المؤهلات والصفة)(Name in block letters, qualification and title)

(\*) يجب أن يكون لون الختم مختلفا من لون حبر الطباعة (\*) The colour of the stamp must be different to that of the printing

\*\*\*\*\*

(1) هذه الشهادة يجب أن تمنح في يوم شحن الخيل إلى الدولة المستوردة أو في آخر يوم عمل قبل الشحن مصحوبة بالوثائق التعريفية (الجواز)

(1) This certificate must be issued on the day of loading of the horse or dispatch to the place of destination or on the last working day before embarkation.

(2) اشطب حسب الضرورة

(2) Delete as appropriate.

(3) بين التاريخ.

(3) Insert date

(4) Part of the territory in accordance with article13(2) of directive 90/426/EEC as set out in Commission Decision 92/160/EEC, as last amended.



إقرار  
**DECLARATION**

I, the undersigned,

أنا الموقع أدناه،

(مالك أو ممثل صاحب الحيوان المبين أعلاه)  
(Owner or representative (2) of the animal described above)

أقر بأن

1. الخيل سوف ترسل مباشرة من مكان التصدير إلى مكان الاستيراد بدون أن تختلط بحيوانات من فصيلة خيلية أقل درجة منها من الناحية الصحية، وسوف تتم عملية الترحيل بطريقة تراعى صحة الحيوان وسلامته.

1. The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other Equidae not of the same health status;

2. الشروط الواردة في الفقرة (ج) من القسم الثالث قد انجزت.

2. The condition of paragraph (c) in Chapter III is fulfilled.

(3) وكان ذلك خلال فترة أقل من ثلاثون قبل التاريخ المقرر للاستيراد

3. تم إستيراد الحصان لدولة الإمارات بتاريخ

3. The horse was imported into the UAE on

(3) this being less than 30 days prior to the intended date of re import

(التوقيع) / (Signature)

**DUBAI, UAE /**

(المكان و التاريخ) / (Place & Date)

